

【跼】 khû

| | |
|------|---|
| 對應華語 | 蹲 |
| 用例 | 跼佇遮、跼落去 |
| 異用字 | 踇 |
| 用字解析 | <p>臺灣閩南語裡，把「蹲」說做「khû」，寫做「跼」。「跼」的詞義和「踇」部分相同，語音也有相近之處。例如：「跼落去 khû--lòh-khì」（蹲下去），也可以說做「踇落去 ku--lòh-khì」（蹲下去）；「跼佇遐 khû tī hia」（蹲在那兒），也可以說做「踇佇遐 ku tī hia」（蹲在那兒）。但是，「跼咧 khû--leh」是「持續蹲著」的意思，或是命令某某蹲下去的意思；而「踇咧 ku--leh」是「蜷縮著」「退居於……」「退縮而無作為」之義，兩者語義有所不同。</p> <p>此外，「跼跼 khû-kha」有「腳軟無力」之義，例如：「驚甲跼跼。Kiann kah khû-kha.」（嚇得軟腳），也有「母雞上巢」之義，例如：「雞母咧欲跼跼矣。Ke-bó teh-beh khû-kha--ah.」（母雞就要上巢了。）這個詞不可說做「踇跼 ku-kha」。其餘，「跼岫 khû-siū」（孵卵）、「跼屎畧 khû sái-hák」（蹲廁所）、「跼便所 khû piān-sóo」（蹲廁所）等，「跼」也不可說成「踇」。</p> <p>依拙見，「跼」「踇」「踞」「居」等字，在詞源上，具有同源關係。大概說來，在漢語裡，有「ku」（“屈身”義，遠古未有字）→「居」→「踞」→「跼 khoo」，和「ku」（“屈身”義，遠古未有字）→「踇」的演化關係。在漢語-閩南語的接觸和歷史因緣裡，除了繼承古漢語大部分音義以外，其「ku」（“屈身”義，遠古未有字）→「踇」→「跼 khû」有了承接演化關係。其中的「踇 ku」→「跼 khû」部分，可能是臺灣閩南語自己的「創新式」演變，語音上變為送氣（與此相似的，有：「司工 k-」=「司空 kh-」上古漢語，「規」讀 k-而「窺」讀 kh-古今漢語，「皆 k-」讀 k-而「楷 kh-」讀 kh-古今漢語，「功課 kong-khò」來自古漢語的臺灣閩南語文讀層和「工課 khang-khuè」臺灣閩南語白讀層等等古漢語或古閩語 k~kh 自由變體的現象），語義和語用上也略有變化、轉移。關於其中之曲折演變，此處暫不詳說。</p> <p>「跼」不見於《說文解字》、《玉篇》，《廣韻·模韻》「苦胡切」下有：「跼，跼蹲兒。」《集韻》同。臺灣閩南語所用的</p> |

「跔 khû」，語義和《廣韻》所釋相合，但是，「苦胡切」相當於臺灣閩南語的「khoo」，所屬的「模」韻字，幾乎都相當於臺灣閩南語的-oo 韻字，因此韻母雖然都是後元音的無尾韻，但是有舌位高低的差別；在聲調上還有第 5 調和第 1 調的差異，也就是有陽調類和陰調類之異。既然韻和調都不能貼合，那麼「跔 khû」只能算是音讀相當接近的「訓用字」。

至「𨾏」字，《說文解字·立部》說：「𨾏：健也。一曰匠也。从立句聲。讀若齠。《逸周書》有𨾏匠。」可見和「蹲」義無關，但是有人拿這個字來表記「跔khû」，所以教育部把它列入「異用字」。

【踇】 ku

| | |
|------|--|
| 對應華語 | 蹲 |
| 用例 | 踇佇遐、罔踇 |
| 用字解析 | <p>臺灣閩南語裡，把「彎著身軀而蹲下去」說做「ku」，寫做「踇」。例如：「踇落去ku--lòh-khì」（蹲下去）、「踇佇遐ku tī hia」（蹲在那兒）；引申有「身軀彎縮」之義，例如：「伊踇咧，無兩尺懸。I ku--leh, bô n̄ng tshioh kuân.」（他蹲著，不到兩尺高。）進一步引申有「窩著身子取暖」之義，例如：「天氣真寒，來被空內踇燒。Thinn-khì tsin kuân, lâi phuē-khang lâi ku-sio.」（天氣很寒冷，來被窩裡取暖。）有「棲身、居住」之義，而「罔踇」一詞就有「將就住著」之義，例如：「無厝，佇破廟角罔踇。Bô tshù, tī phuà-biō kak bóng ku.」（沒房子，在破廟一角暫棲身。）有「維生、從事某工作」之義，而「罔踇」一詞就有「將就於（某職業）」之義，例如：「揣無好頭路，佇遮罔踇。Tshuē bô hó thâu-lōo, tī tsia bóng ku.」（找不到好職業，在這裡將就做個工作。）</p> <p>《說文解字·足部》：「踇，天寒足踇也。从足句聲。」徐楷《說文繫傳》說：「踇，筋遇寒不舒也。」段玉裁《說文解字注》說：「踇，句曲不伸之意。」可見「踇」的本義是「由於天寒而足筋縮曲」，引申擴大字義而有「彎曲」之義。臺灣閩南語的「踇 ku」用的是「彎曲身體」之義，也是一種引申義。</p> <p>「踇」字，《廣韻·虞韻》：「舉朱切」，正是相當於臺灣閩南語的「ku」。「舉朱切」的同音字有「拘、駒、鮪、疍、晌、鉤、峒」等聲符相同的字，从「句」得聲之字，大多有「彎曲」之義。既然音讀相合，而字義僅有「足曲」和「身曲」之異，那麼臺灣閩南語的「踇」字就是略作微調的「本字」。</p> <p>參見「跼」字條。就蹲義而言，踇(ku)與跼(khû)之間，可能反映古漢語或古閩語 k~kh 自由變體的詞法，例如「功課」亦作「空課」khang-khuè 之類。</p> |



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>